

Leticia Marin  
Associazione Solidarietà con l'America Latina  
[letyangeit@gmail.com](mailto:letyangeit@gmail.com)  
ROME

### **CONSTRUCTION OF A MEASUREMENT QUESTIONNAIRE OF COGNITIVE SCHEMAS ON THE MIGRATORY PROCESS - MP-MCSQ .**

This questionnaire can be considered as an extension of the “Ulysses Scale” created by professor Joseba Achotegui, based on the specific characteristics of stress and the migratory griefs (Archotegui 2009). The Questionnaire of Cognitive Schemas on the Migratory Process—(MP-MCSQ) examines the 7 migratory griefs (family and loved ones, language, culture, country, social status, membership group, and physical risks), but it adds a last grief (+1) not contemplated in the Ulysses Scale, “the religion”, that is to say the loss of the possibility to live the own religion experience. This last grief has been elaborated with the collaboration of the anthropologist and partner Luca Pandolfi of the Pontifical Urban University of Rome. In this way, the MP-MCSQ surveys the psychological ill-being of the migrant in different areas, psychological, cultural, social and also religious, based off the theoretical approach of Schemas Theory created by the psychotherapist Jeffrey Young. One of the relevant elements of Young’s proposal is the maladaptive content (in the form of a trap) of the schemas. These schemas could remain in someone’s life as a shield against future experiences (Young, 1999-2003), similar to what happens in the migratory experience. The maladaptive content (trap) of the schemas forces us to wrongly perceive situations to the point of readapting our cognitive style, in other words, our way of seeing and interpreting the world. On the context of migration, especially with the presence of the Ulysses Syndrome symptoms, these schemas could prevent someone from adequately and rapidly developing the griefs of the migratory process. This makes their integration even more difficult in the welcoming culture. The MP-MCSQ aims to identify the schemas that the migrant has elaborated within the griefs (7+1). On the other hand, the questionnaire is simple in its application. It could help in forming social operators to mature their attention and awareness of the existing stress in the migratory experience. If the migrant learns to be more precise in perceiving and interpreting a situation, it will help him or her feel better in the new environment in which he or she lives.

Keywords: *cognitive system, maladaptive schemas, schema therapy, immigrants, migratory process, stress & migratory grief (Ulysses syndrome), religion*

### **Español**

Leticia Marin  
Associazione Solidarietà con l'America Latina  
[letyangeit@gmail.com](mailto:letyangeit@gmail.com)  
ROMA

### **CONSTRUCCIÓN DE UN CUESTIONARIO DE MEDICIÓN DE SISTEMAS COGNITIVOS EN EL PROCESO MIGRATORIO - MP-MCSQ**

El presente cuestionario se puede considerar una ampliación de la “Escala de Ulises” ideada por el profesor Joseba Achotegui, basada en las características específicas del estrés y del duelo migratorio (Achotegui 2009). El Cuestionario de los Esquemas Cognitivos en el Proceso Migratorio – (MP-MCSQ) contempla los 7 duelos migratorios (la familia y los seres queridos, la lengua, la cultura, la tierra, el estatus social, el grupo de pertenencia y los riesgos físicos), pero añade un último duelo (+1) no contemplado en la Escala de Ulises, “la religión”, es decir, la pérdida de la posibilidad de vivir la propia experiencia religiosa. Este último duelo ha sido elaborado con la colaboración del antropólogo y socio Luca Pandolfi de la Pontificia Universidad Urbaniana de Roma. De este modo, el MP-MCSQ indaga el malestar psicológico del migrante en diferentes áreas, psicológica, cultural, social y también religiosa, basándose en el marco teórico de la Teoría de los Esquemas, ideada por el psicoterapeuta Jeffrey Young. Uno de los elementos relevantes de la propuesta de Young es el contenido desadaptado (en forma de trampa) de los esquemas. Estos esquemas se pueden arrastrar por toda la vida, de tal modo que sirven como una armadura en el proceso de las experiencias sucesivas (Young, 1999-2003), como lo que sucede en la experiencia migratoria. El contenido desadaptado (trampa) de los esquemas, nos conduce a percibir ciertas situaciones en un modo equivocado hasta el punto de readaptar nuestro estilo cognitivo, o sea, nuestro modo de ver e interpretar el mundo. En un contexto migratorio y sobre todo frente a la presencia de síntomas del Síndrome de Ulises, estos esquemas pueden impedir a la persona elaborar en un modo adecuado y más veloz los duelos del proceso migratorio, haciendo aún más difícil su integración en la cultura de acogida. El MP-MCSQ pretende identificar los esquemas que la persona migrante ha elaborado de frente a cada uno de los duelos (7+1). Por otro lado, el cuestionario es simple en su aplicación, lo cual puede ayudar en la formación a los operadores sociales para que maduren su atención y sensibilización frente al estrés presente en la experiencia migratoria. Si la persona migrante se educa y aprende a ser más precisa en el modo de percibir e interpretar una situación, ayudará a sí misma a sentirse mejor en el nuevo ambiente que la circunda.

Palabras clave: *sistema cognitivo, esquemas desadaptados, terapia de esquemas, inmigrantes, proceso migratorio, estrés y duelo migratorio (síndrome de Ulises), religión*

